

# Malayalam Orthographic Reforms: Impact on Language and Popular Culture

Santhosh Thottingal  
Swathanthra Malayalam Computing  
`santhosh.thottingal@gmail.com`

Kavya Manohar  
Swathanthra Malayalam Computing  
`sakhi.kavya@gmail.com`

## Abstract

Malayalam is a language spoken in India, predominantly in the state of Kerala with about 38 million native speakers. The Malayalam script evolved from Brahmi through Grantha lipi and Vattezhuthu writing systems. The script orthography has acquired its uniqueness with its complex shaped graphemes formed by the combination of consonant sequences and signed vowel forms. The number of unique graphemes in this system exceeds fifteen hundred. The orthographic styles were constantly evolving. In 1971 there was a Governmental intervention in the orthography, to reduce its complexity to minimise the labour on typesetting and printing. This paper is an attempt to bring out the impact of this orthographic reforms on various aspects of script usage including popular culture, media, textbooks, graffiti and handwriting. It will also analyse the impact of Unicode and the advancement in digital typography on the orthographic diversity of Malayalam script.

**Keywords:** Malayalam Script, Orthography Reforms, Unicode, Graphemes

## 1 Introduction

With 38 million native speakers Malayalam is the official language of the state of Kerala, India. Malayalam used to be written in Vattezhuthu, a script for Tamil, another south Indian language. The modern Malayalam script evolved from Grantha alphabet which was a script for Sanskrit. Both Vattezhuthu and Grantha has its roots in the Brahmi script[]. The modern Malayalam script has 15 vowels and 36 consonants as the basic character set. The vowels have signed notations to be used with consonants.

The script is mainly abugida, or alphasyllabary. That is, consonant–vowel sequences are written as a unit: each unit is based on a consonant or conjunct

letter, and vowel notation is secondary. Vowels have independent existence, but only at word beginnings. This is the common characteristic of Brahmic family of scripts of South and Southeast Asia[].

The script has acquired its uniqueness with its complex shaped ligatures formed by the consonants and conjuncts with signed vowel forms. Conjuncts are formed by a sequence of two more consonants. The conjunct grapheme usually has a shape smoothly blend from the constituent consonants. The Orthographic styles were continuously evolving. The shapes of conjuncts, relative positioning of signs and their sizes have changed over time to match the needs of writing schemes. Stylus on dry leaves gave limited flexibility and the graphemes were rarely perfect rounds. But pen on paper made it more curvy.

When printing technology started getting popular there was a requirement to cast movable types in huge numbers. Even though the basic characters were less than hundred, the orthographic style demanded separate types for conjuncts, and their signed vowel forms. Apart from vowels, some consonants too have signed notations, further increasing the number of types needed in the foundry. The first printed book in Malayalam, സംക്ഷേപവെദാന്തം in 1772 had more than thousand unique types []. The manual labour on typesetting and lay outting were high for the same reason. The script continued to evolve by separating some vowel sign types ( ി, ൿ ) from the consonant/conjunct grapheme . The early typographers of Malayalam script made the curvy style of the orthography popular.

In 1971, there was a governmental order by the state of Kerala intended to reduce the complexity of the script. The proposal was to discard the usage of complex conjuncts and to separate the vowel notations from the consonants/conjuncts. The orthography reformation proposal was to reduce the challenges imposed by the script on the typesetting and printing technology. Being a forced intervention, this was a major event to be marked in the history of the orthographic evolution.

Still, the traditional complex orthography continues to be used in wall graffiti, poster designs and handwriting. The print media, publishing industry and text books switched to the reformed orthography to varying extends. Publishers adopted a set of conjuncts as per their choice. The set never strictly stuck to the reformation order. But the vowel signs mostly got separated from the conjuncts.

The digitization of printing was yet another remarkable event. The pre-Unicode digital fonts in Malayalam were Malayalam letters mapped to the ASCII character space. Such fonts retained only a limited repertoire of conjuncts. Also the signed notations of vowels and consonants were detached from the base grapheme. Digital fonts before the unicode era embraced the reformed

orthography more closely. The publishing industry largely depended on these fonts for decades.

With the advent of Unicode based digital typography, complex conjunct formations and their rendering were no more a technological challenge. With only the basic graphemes encoded in Unicode, any long sequence of consonants and signs could be mapped to a single (signed/unsigned) conjunct graphemes in fonts. Complex rendering rules of the script can easily be handled by modern rendering engines. With these technical advancements, fonts which could very well support the traditional orthographic scheme of the Malayalam script emerged. The usage spans from movie titles to news portals and periodicals.

Today the script in the popular culture is a mix of traditional as well as the reformed style. The paper analyses the impact of Unicode and the advancement in digital typography on the orthographic diversity of Malayalam script. We will analyse the evolutionary path of the script as well.

## 2 Script and the nature of graphemes

- Vowels and consonants are the basic building blocks of Malayalam script.
- Vowels have stand alone existence in their pure form.
- Alternately vowels also appear as signed form modifying a consonant sound, vowel signs have no existence without a consonant.
- Consonants in Malayalam always have the inherent vowel /a/ present in them.
- Any other vowel sound associated with a consonant is written as a signed form of the consonant. The signs can be prebase, postbase or both. Some signs modify the shape of base grapheme.
- The removal of inherent /a/ in a consonant is marked in the script by a special character *virama*.
- Virama after a consonant not only removes inherent /a/ but also indicate no vowel sound follows it.
- A conjunct is formed when a consonant follows a sequence of consonant and virama.
- A conjunct can also be formed by a consonant which follows a sequence of conjunct and virama. Every conjunct can be modified by a vowel sign.
- Some consonants at the end of conjuncts have signed forms. eg: ൠ, ൡ, ൢ

All these cases of complex grapheme formation are exemplified in the table below.

|      |                                      |                                      |          |
|------|--------------------------------------|--------------------------------------|----------|
| അ    | pure vowel (No explicit vowel sign ) |                                      | /a/      |
| ആ    | pure vowel                           |                                      | /aː/     |
| ഓ    | vowel sign of ആ                      | Never exist alone                    | /aː/     |
| ഊ    | vowel sign of ഉ                      | (Never exist alone)                  | /u/      |
| ഗ    | consonant                            | No sign attached. Has inherent /a/   | /ga/     |
| ഗാ   | Consonant with vowel sign of ആ       |                                      | /gaː/    |
| ഗു   | Consonant with vowel sign of ഉ       |                                      | /gu/     |
| ്    | The virama mark.                     | Removes the inherent /a/ from vowels |          |
| ഗ്   | Consonant ഗ with the virama mark     |                                      | /g/      |
| ഗദ   | consonant, virama, consonant         | ഗ,്,ദ                                | /ˈd̪a/   |
| ഗുദ  | c_virama_c vowelsign                 | ഗ,്,ദ, ഊ                             | /ˈd̪u/   |
| ഗാദ  | c_virama_c_virama_c                  | ഗ,്,ദ,്,യ                            | /ˈd̪aːa/ |
| ഗാദു | c_virama_c_virama_c                  | ഗ,്,ദ,്,യ, ഊ                         | /ˈd̪aːu/ |
| ഗ്ര  | c_v_c ( signed form)                 | ഗ,്,ര (end consonant is ര )          | /gu/     |

The

## സങ്കീർത്തനങ്ങൾ.

### ര സങ്കീർത്തനം.

¶ നെഗിനൊതിരൻ രാഗപ്രമാണിക. ഭാവിദിൻറെ ഒരു സങ്കീർത്തനം.

പുറൻ നീതിയുടെ ദൈവമെ, ഞാൻ നിന്നെ നൊക്കി വിളിക്കുമ്പോൾ എന്നെ ചെവിക്കൊള്ളണമെ: ഞാൻ തെരുക്കത്തിൽ [ഇരുന്നപ്പോൾ] നി ഇനിക വിശാലതയുണ്ടാക്കി; എന്നൊടു കൂവയുണ്ടായി, എന്റെ പ്രാർത്ഥനയെ കെൾക്കണമെ.

൨. മനുഷ്യപുത്രന്മാരെ, നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം എന്റെ മഹത്വത്തെ അവമാനമാക്കി തീർക്കും? [നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം] മായയെ സ്നേഹിച്ചു, ജോക്കിനെ അന്വേഷിക്കും? സെലാ:

൩. എന്നാൽ യഹോവാ ദൈവമേക്കിയുള്ളവനെ തനിക്കായിട്ടു വെർതിരിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന അറിവിൻ; ഞാൻ യഹോവായെ നൊക്കി വിളിക്കുമ്പോൾ അവൻ കെൾക്കും.

൪. നിങ്ങൾ ഭയപ്പെടുകയും പാപം ചെയ്യാതെ ഇരിക്കുകയും ചെയ്തിൻ; നിങ്ങളുടെ കിടക്കയിൽ നിങ്ങളുടെ ഹൃദയത്തോടു സംസാരിച്ചു, അടങ്ങിയിരിപ്പിൻ. സെലാ:

൭ നീതിയുള്ള വാചികളെ കഴിച്ചു, യഹോവായിൽ ആശ്രയിപ്പിൻ.

൮ നമുക്കു നന്മ ആര കാണിക്കും എന്ന പറയുന്നവർ പക്ഷം [ഉണ്ട.] യഹോവായെ, നിന്റെ മുഖപ്രകാശത്തെ ഞങ്ങളുടെ മുമ്പെ ഉയർത്തണമെ.

Figure 1: 1839

## **3 Reformation**

Reasons

Balu phd aper.

Reformation committee Govt. Order

### **3.1 Implementation**

Newspapers, Textbooks, Education

## **4 Practice**

### **4.1 Education**

### **4.2 handwriting**

### **4.3 Wall writing**

### **4.4 Media**

### **4.5 Internet**

ICU memes

## **5 References**

അങ്ങാടി ജ്ഞാനമുദ്രയ്ക്കു പട്ടം കൊടുത്ത പെൺ പൂ  
 അങ്ങാടിയിലുളളവർ സ്വർഗ്ഗം കൃപം അറിവു  
 . ദൈവവും അങ്ങാടിയിൽ വെച്ചിരിക്കുന്നു. അ  
 മലാസത്രയെക്കൊണ്ടും പ്രശംസിച്ചു പാടുന്നവരു  
 . അത്ര കളവു പറയുന്നു. ദിക്കു വാഴുന്നു. പ്രശംസയും  
 കൈ കർമ്മങ്ങൾ സമർത്ഥിക്കുന്നു. അതിലും പലവരമെ  
 റഹങ്ങളുടെ ചരിയിലും പിന്നെ ചിന്തകളെക്കുറിച്ചു  
 . കിട്ടുന്നതിന്നു കൈകൾ ഏകദേശം ലഭിക്കുന്നിടത്തു  
 വെച്ചു കിട്ടാവാൻ ആർ പ്രാപ്തിയില്ല. അതുകൊ  
 ണ്ടുതന്നെ കിട്ടുന്നവർക്കു കിട്ടുന്ന പലതരം പലതരം  
 ഉണ്ടാകുന്നു. അതാകയാൽ നിമിത്തമെന്തെന്നു ചിന്തിക്കേണ്ട  
 ഏകദേശം ലഭ്യം വരുത്തേണ്ടതിന്നു ദൈവം താൻ  
 നൽകി വിട്ടു വിട്ടു കൊടുക്കുന്നു. അതിനാലാണ്  
 താൻ തന്നെ വെട്ടി വെട്ടി അതാണെന്നു  
 വെട്ടി എടുത്തു വെട്ടി തന്നെ വെട്ടി. ജനിക്കിനെ  
 നാം - കൊടുവിട്ടു നമുക്കു തന്നെ വെട്ടി പൂ  
 നുതാൻ ജനിക്കുന്നു. അതാണു

Figure 2: 1845

പഞ്ചം തിരിയെ എടുത്തു. നമ്പിയാരുടെ തുളുൽക്കമകൾ ഒട്ടു ക്കാലം വായിച്ചുതീർപ്പോൾ ഭ്രമം കഥകളിലായി. നമ്പിയാരിലുള്ള പ്രതിപത്തി കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാനിലേയ്ക്കും പകന്നു. ആടിക്കാണുന്നതിലും വലിയ ഭ്രമമാണ്. ഒരു ശിവരാത്രിയ്ക്കു വീട്ടിൽ ഒരു കഥകളി വേണമെന്നു നിശ്ചയിച്ചു. ഞാൻതന്നെ കൂട്ടുകാരമായി ആലോചിച്ചു കളിക്കോപ്പകൾ ഉണ്ടാക്കാൻ തുടങ്ങി. 'ഭയോധനവധഃ' എന്ന കഥയും തീച്ചയാക്കി. കളിക്കോപ്പകൾ നിർമ്മിക്കുന്നതിനു, വേലകളിക്കാരോടു പരിച സമ്പാദിച്ചു; ചാലയിൽ നിന്നു പലതരത്തിലുള്ള വണ്ണത്തകട്ടുകടലാസ്സുകൾ വില്പയ്ക്കുവാങ്ങി പല്ലാങ്കുഴിയിൽ വച്ചു കുമിളകൾ തയ്യാറാക്കി; ചണ്ഡനം വാങ്ങി മഷി പിരട്ടി തലമുടിയുണ്ടാക്കി; ചെമ്പിച്ച തലമുടിക്കുവേണ്ടി ചണ്ഡനിൽ ചെമ്മന്ന ചായം മുക്കി; കൊല്ലാരം മുതലായവ സ്വന്തപണിയിൽ തീർത്തു. നിശ്ചയിച്ച ദിവസം കഥകളിക്കു കേളികൊട്ടുകഴിഞ്ഞപ്പോൾ എല്ലാവരും അറിഞ്ഞു. എനിക്കു് അന്നു ഭീമന്റെ വേഷമായിരുന്നു. നാണം ഇന്നതെന്ന് അറിഞ്ഞുകൂടാത്ത പ്രായമായിരുന്നതിനാൽ കാണിച്ച ഗോഷ്ടിയോത്തിട്ട് ഇപ്പോൾ ചിരിവരുന്നു. രാത്രി ഏഴു മണിയായപ്പോൾ ചുട്ടികത്തുന്നതിനു പൊടുന്നനെ പ്രസിദ്ധനായ ആട്ടക്കാരൻ തകഴിയിൽ കൊച്ചുനീലകണ്ഠപ്പിള്ള അവർകൾ വന്നുചേർന്നു. അദ്ദേഹം ചുട്ടികൾ കത്തിത്തന്നതു കൂടാതെ പ്രധാന വേഷക്കാക്കു മുദ്രക്കൈയ്കളും ആവശ്യത്തിനു പറഞ്ഞുതന്നു. പുറപ്പാടിനു ഞാൻതന്നെ ചെണ്ട കൊട്ടി. 'ഞാൻ ഭീമനാവുമ്പോൾ

Figure 3: 1930

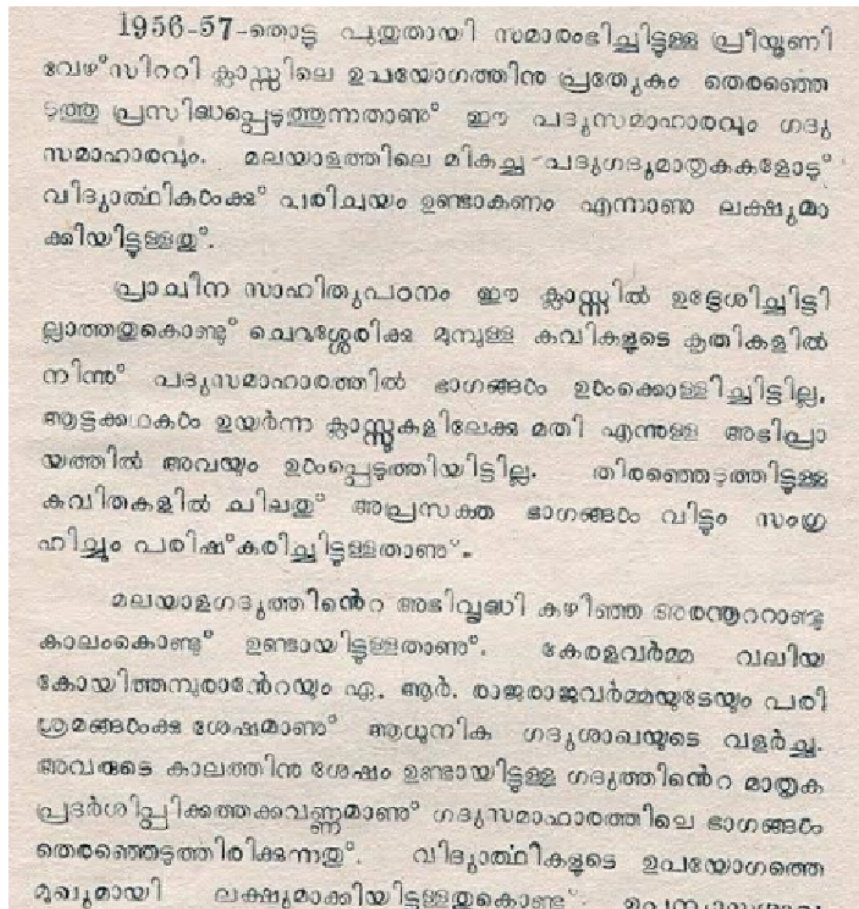


Figure 4: 1960 Malayalam text book





Figure 5: Godrej typewriter



**GOVERNMENT OF KERALA**  
**Abstract**

**MALAYALAM SCRIPT-ADOPTION OF NEW SCRIPT FOR USE-ORDERS ISSUED**

**EDUCATION 'P' DEPARTMENT**

**G. O. (P) 37/71/Edn.**

**Dated, Trivandrum, 23<sup>rd</sup> March 1971.**

Read: G.O. (P) 329/68/Edn.dated 11-7-1968

**ORDER**

The question of reducing the unwieldy number of alphabets and signs in Malayalam which consume much time and labour in the process of printing and typewriting, has been under consideration of Government for some time. In 1967 Government appointed a Committee with Shri Soornad P. N. Kunjan pillai, Editor, Malayalam Lexicon as convener to advise them on the question of reformation of Malayalam script. The committee in its report has made recommendations to reduce 75% of the total number of existing characters in printing and typewriting. The reformed Malayalam script recommended by the above Committee was revised with slight modifications by another committee appointed in 1969 to expedite the adoption of the new script for use. The recommendations of the above two committees in the matter of reformation of the Malayalam script are in brief as follows:

- i. ഉ, ഊ, ഋ, ഌ എന്നിവയുടെ മാത്രകൾ വൃണ്ജനങ്ങളിൽ നിന്നും വിടുവിക്കുക
- ii. പ്രചാരം കുറഞ്ഞ കുട്ടക്ഷരങ്ങൾ ചന്ദ്രക്കല ഉപയോഗിച്ച് പിരിച്ച് എഴുതുക.

Figure 6: 1971 Govt. order

# ഇനി നിലവിൽ വരുന്ന ലിപികൾ

| സ്വരങ്ങൾ മുതലായവ |    | വ്യഞ്ജനങ്ങൾ |   |   |   |   |
|------------------|----|-------------|---|---|---|---|
| അ                | ആ  | ക           | ഖ | ഗ | ഘ | ങ |
| ഇ                | ഉ  | ച           | ഛ | ജ | ഝ | ഞ |
| എ                | ഏ  | ട           | ഠ | ഡ | ഢ | ണ |
| ഒ                | ഔ  | ത           | ഥ | ദ | ധ | ന |
| ൈ                | ഓ  | പ           | ഫ | ബ | ഭ | മ |
| ി                | ീ  | യ           | ര | ല | വ |   |
| ാ                | ഊ  | ശ           | ഷ | സ | ഹ |   |
| ു                | ഋ  | ള           | ഴ | റ |   |   |
| ു                | ൠ  | ചില്ലുകൾ    |   |   |   |   |
| ു                | ൠ  | ൺ           | ൯ | ൺ | ൺ | ൺ |
| ഃ                | ഄ  |             |   |   |   |   |
| കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ    |    |             |   |   |   |   |
| കെ               | കു | കേ          |   |   |   |   |
| ച                | ചെ | ചേ          |   |   |   |   |
| ട                | ടെ | ടേ          |   |   |   |   |
| ത്ത              | തെ | തേ          |   |   |   |   |
| പ്പ              | പെ | പേ          |   |   |   |   |
| യ്യ              | യെ | യേ          |   |   |   |   |
| സ്സ              | സെ | സേ          |   |   |   |   |
| ബ്ബ              | ബെ | ബേ          |   |   |   |   |

[മൊത്തം 90 ലിപികൾ]

Figure 7: New charactors proposal

# ഇവൾക്കു മാത്രമായ്

സുഗതകുമാരി

ഇവൾക്കുമാത്രമായ്, കടലോളം കണ്ണീർ  
കുടിച്ചവൾ, ചിങ്ങവെയിലൊളി പോലെ  
ചിരിപ്പവൾ, ഉള്ളിൽ കൊടും തീയാളിടും  
ധരിത്രിയെപ്പോലെ തണുത്തിരുണ്ടവൾ.

ചവിട്ടാൻ, നിങ്ങൾക്കു ചിലപ്പോൾ പുജിക്കാൻ,  
പരക്കെപ്പുച്ചിക്കാൻ, പരിത്യജിക്കുവാൻ,  
തൂണയ്ക്കു കൈകോർത്തു നടക്കാൻ, മക്കളെ  
പിടയ്ക്കും നെഞ്ഞത്തു കിടത്തിപ്പൊറ്റുവാൻ  
ഇവൾക്കുമാത്രമായ് ഒരു ജന്മം; നെറ്റി  
ത്തടത്തിലുണ്ടിവൾക്കൊരിറ്റു കൃങ്കമം,

വിളർത്ത ചുണ്ടത്തു നിലാച്ചിരി, ഹൃത്തിൻ  
വിളക്കുമാടത്തിലൊരു കെടാത്തിരി.

ഇവൾ ദൈവത്തിനും മുകളിൽ സ്നേഹത്തെ  
ഇരുത്തിപ്പുജിപ്പോൾ, ഇവൾ കാലത്തിന്റെ  
കരങ്ങളിൽ മാത്രം സമാശ്വസിക്കുവോൾ.

ഇവൾക്കുമാത്രമായൊരു ഗാനം പാടാ-  
നെന്നിന്നു നിഷ്ഫലമൊരു മോഹം, സഖി....!

(സുഗതകുമാരിയുടെ കവിതകൾ)

Figure 8: 2011 Malayalam text book



Figure 9: A Malayalam movie poster from 2017. Uses traditional orthography for title.

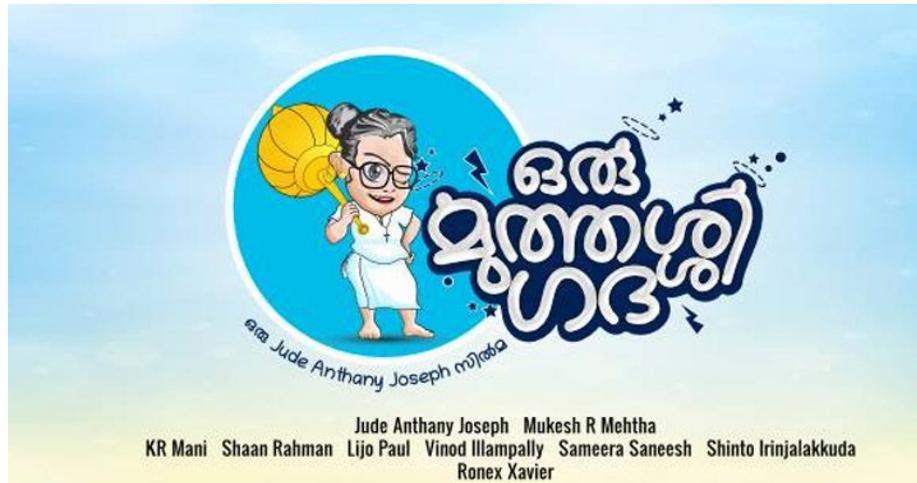
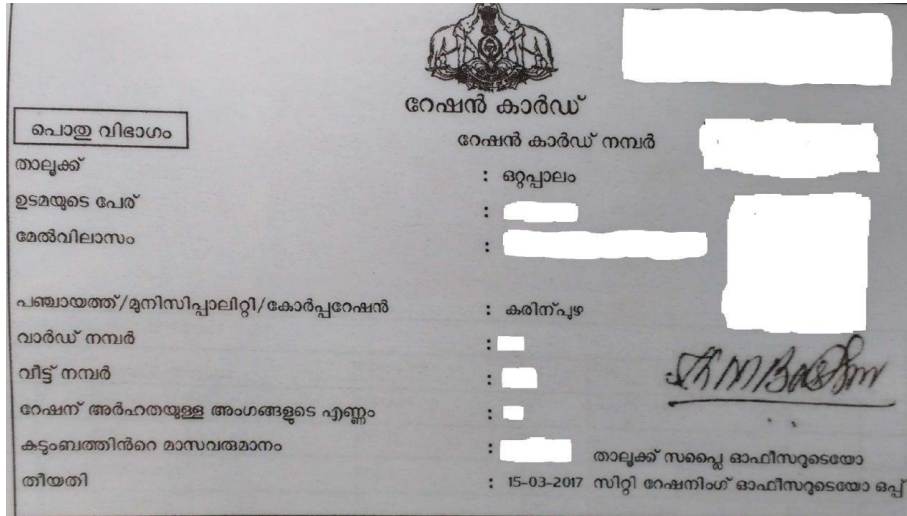


Figure 10: A Malayalam movie poster from 2016. Uses traditional orthography for title.



Figure 11: A Malayalam movie poster from 2016. Uses traditional orthography for title.



The image shows a 2017 Ration card from Kerala. At the top center is the Government of Kerala emblem. To the left, under the heading 'പൊതു വിഭാഗം' (General Category), are fields for 'താലൂക്ക്' (Taluk), 'ഉടമയുടെ പേര്' (Name of the owner), and 'മേൽവിലാസം' (Address). To the right, under 'റേഷൻ കാർഡ് നമ്പർ' (Ration Card Number), are fields for 'ഒറ്റപ്പാലം' (Post Office), 'പിൻ' (Pin), and 'മേൽവിലാസം' (Address). Below these are fields for 'പഞ്ചായത്ത്/മുനിസിപ്പാലിറ്റി/കോർപ്പറേഷൻ' (Panchayat/Municipality/Corporation), 'വാർഡ് നമ്പർ' (Ward Number), 'വിട്ട് നമ്പർ' (Issue Number), 'റേഷൻ അർഹതയുള്ള അംഗങ്ങളുടെ എണ്ണം' (Number of eligible members), 'കുടുംബത്തിന്റെ മാസവരുമാനം' (Monthly income of the family), and 'തീയതി' (Date). On the right side, there is a signature and a date stamp '15-03-2017'. The card is for a person named 'താലൂക്ക് സക്കുബ്ബ ഓഫീസറുടെയോ' (Taluq Sakkubba Office Officer's) and is dated '15-03-2017'.

Figure 12: 2017 Ration card

### പ്രതിപക്ഷം പല തട്ടിൽ

പ്രതിപക്ഷപ്രവേശനം തകർക്കാനായതാണ് ബി.ജെ.പി.യുടെ നേട്ടം. വരഗല ബി.ജെ. പി.യിൽ ചേരാതെ മൂന്നാംമുന്നണി ഉണ്ടാക്കിയത് ബി.ജെ.പി. വിരുദ്ധവോട്ടുകളുടെ എകീകരണം തടയും.

2012-ൽ കോൺഗ്രസുമായി ധാരണയുണ്ടാക്കിയ എൻ.സി.പി., അഹമദ് പട്ടേലിന്റെ തിരഞ്ഞെടുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട തർക്കംമൂലം ഇപ്പോൾ ഒറ്റയ്ക്ക് നിൽക്കുകയാണ്. കഴിഞ്ഞ ദിവസം വഡോദരയിലെത്തിയ മായാവതി, ബി.എസ്.പി. എല്ലാ സീറ്റിലും മത്സരിക്കുമെന്ന് അറിയിച്ചു.

വിജയസാധ്യതയുള്ളയിടങ്ങളിൽ മത്സരിക്കാൻ എ.എ.പി.യും നിശ്ചയിച്ചു. കിസാൻ വേദുത്ത് സമാജ്, മുൻ പോലീസ് ഉദ്യോഗസ്ഥൻ രാഹുൽ ശർമയുടെ സ്റ്റാർട്ട് പാർട്ടി തുടങ്ങി സർക്കാരിന്റെ നയങ്ങളെ എതിർക്കുന്നവരെല്ലാം തന്നിച്ച് രംഗത്തിറങ്ങുന്നത് ബി.ജെ.പി.യെ പരോക്ഷമായെങ്കിലും സഹായിക്കും. എന്നാൽ, കോൺഗ്രസ് വിട്ടുവന്ന എം.എൽ.എമാർക്കെല്ലാം സീറ്റ് നൽകുന്നത് ബി.ജെ.പി.യുടെ പരമ്പരാഗത അണികളിൽ എതിർപ്പുണ്ടാക്കും.

എന്നാൽ, നരേന്ദ്രമോദിയും അമിത് ഷായും രംഗത്തിറങ്ങുമ്പോൾ ഇത്തരം പിണക്കങ്ങളെല്ലാം ആവിയാകുമെന്നാണ് പാർട്ടിയുടെ പ്രതീക്ഷ. ഒക്ടോബർ ഒന്നിന് ആരംഭിക്കുന്ന ഗൗരവ്യാത്ര വടക്കുനിന്ന് ഉപമുഖ്യമന്ത്രി നിതീൻപട്ടേലും തെക്കുനിന്ന് സംസ്ഥാനപ്രസിഡൻറ് ജിത്തുവഘാണിയും നയിക്കും.

16-ന് ഗാന്ധിനഗറിൽ മോദിയും ഷായും സംബന്ധിക്കുന്ന പൊതുസമ്മേളനത്തോടെ സമാപിക്കും.

രാഹുൽഗാന്ധി ഉയർത്തുന്ന ഓളംമാക്കെ അതിൽ അലിഞ്ഞുപോകുമെന്ന് ബി.ജെ.പി. കണക്കാക്കുന്നു.

Figure 13: 2017 Mathrubhumi news paper

ശരീരമെന്നത് ഉപയുക്തമായ ഒരു ശക്തിയായിരിക്കണമെങ്കിൽ അത് ഉൽപ്പാദനക്ഷമവും വിഷയികരിക്കപ്പെട്ടതും ആയിരിക്കണം എന്നു പൂക്കോ നിരീക്ഷിച്ചു. വിഷയികരണത്തിൽ ശരീരത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സവിശേഷമായ ജ്ഞാനമുണ്ട്. ഈ ജ്ഞാനമാണ് വിഷയികരണത്തെ സാധ്യമാക്കുന്നതും. ഇത് ശാരീരിക പ്രവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ചോ ശരീരത്തെ എങ്ങനെ കീഴ്പ്പെടുത്താം എന്നതിനെക്കുറിച്ചോ ഉള്ള ജ്ഞാനമല്ല. ശരീരത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയ സാങ്കേതികതയെക്കുറിച്ചുള്ള ജ്ഞാനമാണ്. ശരീരത്തിൽ അധികാരബന്ധങ്ങളുടെ മുദ്രണം (inscription) നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ടുതന്നെ ശരീരം ലിംഗ, വംശ, വർഗഭേദങ്ങൾ രൂപീകരിക്കുകയും പ്രതിഫലിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന പ്രതലമാണ് എന്ന് പൂക്കോ സൂചകമായി സിദ്ധാന്തിക്കുന്നുണ്ട്. സംസ്കാരത്തിന്റെ സർവ്വമുഖങ്ങളും അപ്രതീക്ഷിതമായ രീതിയിൽ ഏറ്റെടുത്ത്, മത്സരിക്കുന്ന വേദിയിലാണ് ഏതു കലാപ്രത്യക്ഷവും രൂപവൽക്കരിക്കപ്പെടുന്നത്. സാംസ്കാരിക സംവാദത്തിന്റെ ക്ഷേത്രത്തെ 'പൊതുസംസ്കാരം' എന്ന് അർജ്ജുൻ അപ്പാദുരൈ വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു.

Figure 14: 2017 Manjari font- a widely used unicode font